

[別紙]

2017年9月22日  
ロゴヴィスタ株式会社

## 「LogoVista PRO 2018」シリーズ 機能概要

### ■ シリーズラインナップ

- 「LogoVista PRO 2018 ベーシック」 37,905 円＋税
- 「LogoVista PRO 2018 フルパック」 85,524 円＋税

### 機能概要

#### 1) 対訳翻訳の原文エリアへの音声入力機能【NEW】

日本語、英語での音声入力が可能です。

※事前に Windows コントロールパネルにある音声認識の設定や言語パックのインストールが必要となります。また、OS によって利用できる言語の条件やインストール方法に違いがあります。対応する OS は、Windows 10/8.1 となります。  
※ご使用のパソコンに入力装置がない場合は、別途入力装置が必要です。

#### 2) ファイル一括翻訳【NEW】

ファイル翻訳に対応するデータに XML データを追加。

#### 3) 一太郎 2017 アドイン対応【NEW】

#### 4) 翻訳辞書語数がアップ【UP】

搭載する標準翻訳辞書語数が 1 万語、フルパックでは著名辞典の専門辞書を **45 万語** 追加しました。

#### 5) Microsoft Office アドイン翻訳の機能を拡張【UP】

開いているファイルを丸ごと翻訳して、翻訳結果のファイルを出力し表示させます。

#### 6) 対応する Logovista 電子辞典を翻訳辞書として利用可能 (英日翻訳)

##### ■ 対応する LogoVista 電子辞典

研究社 歯学英和辞典  
研究社 新英和大辞典第 6 版  
リーダーズ英和辞典 第 3 版  
リーダーズ・プラス  
リーダーズスペシャルセット 2

#### 7) 入力された日本語の文章を翻訳しやすい日本語の文章に変換「日本語チェッカー」

今までの日英翻訳⇒【日→英→日】から【日→日→英→日】と翻訳しやすい日本語を直してから英語に変換！この一手間入れることで翻訳精度が大幅に向上します！

#### 8) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」

言語学の世界的権威、ハーバード大学 久野名誉教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」の最新版を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」「前後の単語から文脈を判断するシステム」により、常にトップレベルの翻訳精度を実現。翻訳の処理速度も大幅に向上しています。

## 9) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳」

翻訳作業のメインエディタとなる「対訳翻訳」では、別訳語や辞書引きを専用のウィンドウでいつでも操作できるようにしたほか、前回の翻訳作業画面の続きを表示するなど、よく使う項目を起動時にメニューで表示しました。また、特許・規格関連データベースをファイルメニューで簡単に呼び出すことができ、ブラウザを立ち上げることなくすぐに検索・翻訳に移れるようにするなど、作業の流れを妨げないインターフェイスとなっています。日英翻訳では、入力した日本語を、翻訳しやすい文章に変換し英語に翻訳する「日本語チェッカー」を搭載。この機能により、一段と精度の高い翻訳を実現可能となりました。

## 10) 翻訳辞書 1,074.7 万語(フルパック)

最善な翻訳に欠かせない翻訳辞書。ベーシックが 654 万語(英日辞書 355.5 万語、日英辞書 298.5 万語)、フルパックが 1074.7 万語(英日辞書 355.5 万語、日英辞書 298.5 万語 + 著名なビジネスシーンで使用される専門辞書合計 420.7 万語)を搭載します。

### 【フルパックに収録される著名辞典の専門辞書】

- 「ビジネス・法律」(英日 18.7 万語/日英 11.1 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」

【収録内容】ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語

- 「人文社会」(英日 32.3 万語/日英 25.3 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「人文社会 37 万語対訳大辞典」

【収録内容】ビジネス、経済、政治、法律、社会、教育、美術、歴史、文化、宗教、文学、JIS、学術などの用語

- 「科学技術」(英日 49.7 万語/日英 33.4 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」

【収録内容】基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語

- 「電気・電子・情報」(英日 21.6 万語/日英 13.2 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」

【収録内容】情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語

- 「機械・工学」(英日 17.6 万語/日英 11.1 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」

【収録内容】機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、印刷、CAD、金属加工などの用語

- 「バイオ・メディカル」(英日 28 万語/日英 19.1 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」

【収録内容】バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語

- 「ビジネス」(英日 11.7 万語/日英 9.1 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語

- 「コンピュータ・IT」(英日 20.3 万語/日英 15.8 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語

- 「電気」(英日 6.8 万語/日英 5.6 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】電気関連の用語

- 「化学」(英日 14.3 万語/日英 11.5 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】化学関連の用語

- 「土木」(英日 3.7 万語/日英 3.1 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所「日英英日 200 万語専門用語対訳大辞典」

【収録内容】土木関連の用語

- 「医学」(英日 23.2 万語/日英 14.4 万語)

【出典元】南山堂「医学英和大辞典」

【収録内容】医学・薬学、解剖学・微生物学、その他最新医学用語

### 11) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Internet Explorer、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。レイアウト保持機能がある Word、Acrobat ではレイアウトを崩さずに翻訳・辞書引きができます。

### 12) 過去の翻訳資産を活用できる「翻訳メモリ」

既に正しい翻訳ができていた原文と訳文を半自動的に登録し、以降の翻訳に活用できます。翻訳原文と類似する文章を過去に登録した翻訳資産の中から検索して、効率よく適切な翻訳結果を得られる機能です。

### 13) より正確な翻訳結果を導き出す「事例翻訳テンプレートシステム」

他の一般的な翻訳ソフトに使われている全文一致事例翻訳、すなわち、入力文がテンプレートと全文一致したときのみ事例が適用するシステムと異なり、「文」でも、どんな品詞でも適用されるシステムです。「名詞句」「副詞句」「動詞句」「形容詞句」の事例テンプレートを、ユーザ自ら追加可能で他の事例翻訳と比べて、適用率ははるかに高く、より正確な翻訳結果を導き出すことが可能です。

### 14) 翻訳の品質と効率を向上する「ユーザ辞書」

翻訳に使われる辞書の中に、利用者が独自に単語と訳語を追加することができます。特殊な単語や決まった単語訳を得たいときに便利です。あらかじめ単語と訳語のデータがあれば、一括して取り込むことも可能です。

### 15) 原文と訳語の対照に便利な「訳振り」機能

英→日翻訳の際に、元の英単語に対応する訳語を並列して表示する「訳振り機能」を搭載。翻訳の検証は別訳語の選択を効率よく行えるほか、原文の大意把握などにも便利です。

### 16) いつでも文献にアクセス「技術文献検索」機能

調べたい単語を日本語入力するだけで、単語を辞書引きしてから Google Scholar といった Web 上で公開されている技術文献データベースの中から目的の文献を検索できます。もちろん翻訳ソフトならではの機能として、検索結果のタイトル等を翻訳して表示します。技術文献のちょっとした検索に最適です。

### 17) その他ツールも充実

高精度 OCRソフトが付属。印刷された紙の文書をスキャナやデジタルカメラなどで画像データ化して文字をテキストとして認識して翻訳することができます。デジタル化されていない紙資料などが大量にある場面で威力を発揮します。

## 動作環境(詳細)

対応 OS: (すべて日本語版 32bit/64bit 対応) Windows 7 / 8.1 / 10

メモリ: お使いの OS が推奨する環境以上

ハードディスク容量: ベーシック: 900MB 以上、フルパック: 1.2GB 以上、その他: LogoVista 電子辞典 200MB、OCR 100MB

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 7 ~ 11 (すべて 32bit 日本語版)

Word 2007 / 2010 / 2013 / 2016

Excel 2007 / 2010 / 2013 / 2016

PowerPoint 2007 / 2010 / 2013 / 2016

Outlook 2007 / 2010 / 2013 / 2016

一太郎 2013 / 2014 / 2015 / 2016 / 2017

Adobe Acrobat 9.0 / X / XI / DC Standard / DC Pro

※ Microsoft Office 2010, 2013, 2016 32bit/64bit 版に対応。

※ Adobe Reader XI, Adobe Acrobat Reader DC については、操作パネルと連携した翻訳や辞書引きが可能です。

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。